

图书在版编目(CIP)数据

趣味英语/梁文燕主编. —上海: 汉语大词典出版社,
2001.7

(快乐 100 分)

ISBN 7-5432-0564-5

I. 趣... II. 梁... III. 英语—语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 031939 号

责任编辑 李伟平

装帧设计 谷夫平面设计工作室

快乐100分——趣味英语

梁文燕 主编

世纪出版集团 出版、发行
汉语大词典出版社

(上海福建中路 193 号 邮政编码 200001)

各地新华书店经销

印刷

开本 787×1092 1/32 印张 10.125 字数 226 千字

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数 0 001—6 000

ISBN 7-5432-0564-5/G · 240

定价: 元

如有质量问题,请与公司管理部联系。T:

大踏步进入科学殿堂 ——寄语新世纪的主人

“知识就是力量。”这是 17 世纪英国哲学家培根的名言。这一名言所蕴含的真理一再为古今中外的人类发展史所证明。

我们先看两则史实：

1939 年 10 月 11 日，在美国白宫进行了一次具有历史意义的交谈。美国经济学家萨克斯受爱因斯坦等科学家的委托，说服罗斯福总统重视原子能的研究，抢在纳粹德国之前制造出原子弹。

他先向总统面呈了爱因斯坦的长信，接着读了科学家们关于核裂变发现的备忘录，可是罗斯福由于听不懂那艰深生涩的科学论述，反应十分冷淡。

萨克斯心灰意冷地向总统告别。这时，罗斯福



为了表示歉意，邀请他第二天来共进早餐，这无疑又给了萨克斯一次机会。他整夜在公园里徘徊，苦苦思索着说服总统的办法……

第二天早上 7 点钟，萨克斯与罗斯福在餐桌前共进早餐。他还未开口，罗斯福就以攻为守：“你又有了什么绝妙的想法？你究竟需要多少时间才能把话说完？”总统把刀叉递给萨克斯时又说：“今天不许再谈爱因斯坦的信，一句也不许谈，明白吗？”

“我想讲一点历史，”萨克斯看了总统一眼，见总统正含笑望着自己，他说：“英法战争时期，在欧洲大陆上不可一世的拿破仑，在海上却屡战屡败。这时，一位年轻的美国发明家富尔顿来到了这位法国皇帝面前，建议把法国战舰的桅杆砍断，撤去风帆，装上蒸汽机，把木板换成钢板。可是，拿破仑却想，船没有帆就不能走，木板换成钢板就会沉没。于是，他把富尔顿轰了出去。历史学家们在评述这段历史时认为，如果当时拿破仑采纳了富尔顿的建议，19 世纪的历史就得重写。”萨克斯说完后，目光深沉地注视着总统。

罗斯福沉思了几分钟，然后取出一瓶拿破仑时代的法国白兰地，把酒杯递给萨克斯，说道：“你胜利了！”萨克斯热泪盈眶。

后来，负责实施制造美国首批原子弹计划的总负责人格罗夫斯少将在谈论这次会谈时说道：“总统为萨克斯的论证所打动，才决定成立一个铀（制造原子弹的主要原料）顾问委员会。”

如果说萨克斯一番精彩的论证促使美国成为世界上第一颗原子弹的制造者的话,那么,第二次世界大战时日本首相铃木的一句语义含混的言辞,对于导致日本人民成为第一颗原子弹的受害者又起了不容忽视的作用。

1945年7月26日,敦促日本投降的《波茨坦公告》宣布之后,日本天皇就明确地表示接受公告提出的投降条件。但是因为接受投降的声明还没有送达日本内阁,所以,当时任内阁首相的铃木接见新闻界人士时就说:“内阁对《波茨坦公告》持默杀态度。”问题就出在这“默杀”二字上。“默杀”在日本是多义词,它有两种解释:一为“暂不予以评论”,一为“暂不予以理睬”。这两个含义的差别是很大的。在译成英语时,不幸又被译成后一种含义,激怒了对方。

8月6日8时15分,美国飞机向广岛投下了第一颗原子弹,顷刻间广岛市变成了一片废墟,约有20万人死于这一灾难。不久美国又在日本长崎投下一颗原子弹,苏联红军也开始了对日本的进攻……

日本一位著名的和平战士加濑俊一曾经这样批评铃木的用语:“要不是这个灾难性的差错,日本也许可以躲过原子弹的袭击和俄国人的进攻。”

在上述史实中,萨克斯之所以能说服罗斯福总统,靠的是对于世界近代史知识的谙熟,而日本铃木首相的用辞不当,也反映了其在语文知识方面的欠缺。这触目惊心的史实,从正反两方面应验了中国的两句古话:“一言兴邦”与“一言丧邦”!



翻开中国近代史，无知就要落后，落后就要挨打，这一惨痛的教训早已化为了圆明园废墟上的石柱，似惊叹号兀立于京郊，兀立于炎黄儿女的心中。

19 世纪末期，任清廷首席军机大臣的徐桐对于世界的无知，可见于以下谬论：

“葡萄而有牙，自古及今，未之尝闻。”

“我天朝大国，何物不英，何物不吉，何物不利，尚不以‘英吉利’命名……”

把“葡萄牙”、“英吉利”等国的中文译音按中文字义进行批驳，其外语知识的贫乏，其国际知识的贫乏，已达何等昏愤的地步。

对国际知识贫乏者，不只徐桐一人。当西方使节进见清朝皇帝时，只行鞠躬礼，不行跪拜礼。为了使皇帝心安理得，大臣们便说洋人没有膝盖骨，腿是直的，弯不下来，所以只能鞠躬，不能下跪云云，居然哄得“龙颜大悦”。

于是，当与列强开仗时，大臣们又提出奏章，说洋人既然无膝盖，只须让兵丁手持一长竹竿，将其捅倒，便断然爬不起来了……

如此不学无术的满朝文武，怎能不屡战屡败，以致将中华民族引向了差一点被瓜分的境地。

新中国的建立开辟了使全民族摆脱贫穷、落后和愚昧的历史新纪元。但是，由于积重难返，实现提高全民族文化素质这一目标依然任重道远。

且不说至今仍有近两亿的文盲，且不说每年约有一百万青少年因贫困而失学，也不说多少庙宇如何富丽堂皇，香火蕃盛，而当地的学堂却缺门少窗、无人问津，仅从不久前报上披

露的活生生的事实来说,就足以让每一个关心中华民族命运者深思:

一支科技扶贫队开进了太行山区,教当地农民修剪果树。一位老农冲上去,抱树痛哭:“你们把枝子剪了,让果子长在哪儿呀……”

愚昧仍然统治着这片古老的土地的广大区域,要彻底消除这一阴影,全靠我们这一代新人。

在阿波罗号已登月,在人类已在太空行走,在因特网将地球村联成一体,在世界高科技日新月异的今天,重申“知识就是力量”这一至理名言,实在太有必要了。

面临新世纪的挑战,一场没有硝烟的世界大战已然悄悄拉开了帷幕。

“半部《论语》治天下”的时代已经一去不复返了,知识的竞争,就是生存的竞争。

对于民族来说,无知预示着被奴役的前景;

对于个人来说,无知也将伴随着贫穷和不幸。

从这个角度讲,为广大青少年提供一部通俗、有趣的百科知识丛书,为孩子们打开通向科学殿堂的拱门,是一项功德无量的大善事,也是每一个教育工作者义不容辞的神圣职责。

当前的图书市场,此类图书颇多。本丛书的特点是:突出一个“趣”字。

学习,是一桩苦差事,不吃苦不行,不花气力,不流汗不行。但是,“苦学”不如“乐学”。良药未必苦口,求学未必不可以变成一桩快乐的脑力劳动。

基于这一认识,我们编写本丛书的时候,在保证科学知识准确性的同时,力求强化其趣味性,使读者一翻开,就想看,一

看就搁不下，像吃口香糖似的不知不觉兴致勃勃地品味着，咀嚼着，从第一页，到最后一页……

本丛书是以学科分类编写的，但并不是每一学科知识的系统读本。本丛书所涉及的任何一门学科的知识都不是一本小册子可以“一览无余”的，我们只是将读者领到门口，从宝库中取出几样最有光彩的珍宝，展示给你看，促使你萌发亲自入宝库寻宝的欲望。

这八本书，就是八条通向科学殿堂的通道。

“师傅领进门，修行在个人。”

当你们沿着这通道，大踏步进入科学殿堂，从里面大包小包地取出珍宝，满载而归时，请不要忘记，向道边张望一下，我们——通道的建设者正向你们点头微笑呢，抹着幸福的汗水……

大踏步前进吧，新世纪的主人们！

张伯华

2001年1月1日

于首都师范大学

迎着新世纪的第一缕曙光

目 录

大踏步进入科学殿堂 ——寄语新世纪的主人	1
请给我一些草	1
小王为什么没有被录用	3
牛排怎么烧焦了	5
吉姆为何被解雇	8
“芳芳”牌为什么卖不动	10
汤姆遭冷遇的原因	12
失信的惩罚	14
“划船”与“吵架”	16
本店出售妓女服装	18
是把铁桥吹走吗	21
猪八戒闹笑话	23
我要把杯子带走	25
可笑的马车广告	27
洗衣店怎么搬回来	29



“采蘑菇”还是“捡蘑菇”	31
表妹挑毛病	33
你有几个父母	35
王林淋雨了吗	37
是借笔吗	39
“一支”还是“一截”烟	42
“借电话”与“用电话”	45
煮鸡蛋的学问	48
“手指”与“脚趾”	50
黑白狗	52
拿起“房子”	54
一对迷人的黑眼圈	56
不许穿裤子	58
歌星为什么不签名	61
借火	63
同音的误会	65
人皮制的衣服	68
到医院去死吗	70
谁填对了	73
“落水”与“沉入水底”	76
盘子与菜肴	78
戒烟	81
导游小姐的谬误	84
沙发放在哪儿	86
能坐在理发师的肩上吗	89
玻璃碎了之后	91

八个新潮词	93
到蚂蚁窝去做什么	96
蠢驴	98
还能看球赛吗	100
玛蒂老太太的秘密	103
雨天为什么要橡皮	106
乔治先生为什么不高兴	109
怎样批评迟到的人	112
李冬怎么成了水手	115
谁嘴里叼着哨子	117
理发有什么好笑的	119
为什么不把斧子卖给他	121
上海怎么比上海还要大	123
为什么不把糖拿来	125
麦克为什么不帮忙	127
您慢走	130
比尔为什么不满意	132
墙上的洞	135
打开窗户可以吗	137
同学们怎么还不上课	139
杰克为什么生气	141
为什么不让通过	143
请同学帮忙	145
怎样形容下雨	147
贝尔叔叔怎么了	149
到底该谁瘦一点	151



“染物店”招牌的错误	153
安丽怎么走了	155
谁的书法最好	157
为什么还不走	159
带刺的话	162
校办工厂在哪儿	164
怎样夸女儿	167
冷个没完没了	169
赵娜到底在哪儿	172
干家务与做作业	174
小勇为什么满脸通红	176
老送毛巾的原因	178
父亲四岁去世	181
丈夫为什么发脾气	184
实验失败了吗	187
先生怎么不来上课	190
美国人为什么不喜欢“白翎”	192
麦克夫妇为什么不要“双面刺绣”	194
“祝贺”有什么错	197
她为什么挨冻	200
亚当斯挨揍	203
男人怎么穿上了连衣裙	205
西服为什么没做好	207
老教授为什么沉了脸	210
称呼与谈判	213
牙怎么啦	216

你住哪儿	219
“学生”和“同学”	222
“合身”与“合适”	225
为什么没端来“油炸土豆条”	228
比尔玩的是什么足球	231
为何盼生病	234
不许停留的车站	237
这封信哪写错了	239
老师为什么急坏了	242
他为什么要求退房	245
“白象”牌	248
大家为什么笑	250
这间屋子怎么不打扫	252
为什么不发“保险赔偿费”	255
休息室与洗手间	258
程兵为什么说错了	261
为什么让客人“不讲礼貌”	264
有票怎么还进不去	267
“叔叔”、“阿姨”怎么说	270
胡安说错了什么	272
王明为什么道歉	275
为什么不让他搭车	278
“关心”怎么也有错	281
“一楼”，还是“二楼”	284
徐勇为什么骗人	286
老人为什么不敢坐	289

怎么打起来了	291
是躺着,还是坐着	293
遇到“鬼”了吗	295
“钢琴”的由来	298
大不列颠	300
副总统,还是副董事长	301
汉语的“借词”	303
从“茶博士”说起	305
不懂外文的翻译家林纾	307



请给我一些草

W 博士是一位多才多艺的生物学专家，专业需要他到野外工作。他是个开朗的老头儿，而且不乏幽默。

W 博士在野外有一间实验室，室外是一片绿油油的草场。在那里，生活着许多可爱的小昆虫。W 博士可喜欢那片草场了，常常整天一动不动地观察那些昆虫，有时，还捕捉一些昆虫放在玻璃瓶里。

有一天，博士又到那片草场去了，这回收获可不少，捉到不少各种各样的小昆虫。W 博士没有东西装它们，只好用一个小塑料袋包着它们。

由于收获很大，博士心里很高兴，他的助手汤姆来了，问博士：“博士，今天的‘战果’怎么样？”

博士笑呵呵地说：“收获太大了。今天找到了好几个稀有的品种。”接着又补充道：“对了，今天实验室的玻璃瓶不多了，你去库里拿些来。”

汤姆答应了，来到库房一看，管库房的罗伯特不在，于是汤姆留了一张便条：



“Give me some grass, please, Tom.”

留完以后，汤姆就回到实验室帮着博士进行整理。

过了好半天，罗伯特才气喘吁吁地跑来了，并且抱着一大篮子青草。

“给你，博士。你要的草我拿来了，看看够不够。昨晚刚下完雨，可新鲜呢！”

罗伯特送来一大堆青草，这下子可把博士和汤姆弄糊涂了。

汤姆赶忙问：“喂，罗伯特，开什么玩笑，送这些青草来干什么？我们要的玻璃瓶呢？”

“什么玻璃瓶？”罗伯特奇怪地问，“你写的便条不是要青草吗？”

说完把汤姆留的便条拿出来，大家围过来一看：

“Give me some grass, please, Tom.”

（请给我一些草。汤姆。）

原来，汤姆一粗心，把“l”写成了“r”，“glass”变成了“grass”。“玻璃杯”误写成了“草”。怪不得罗伯特看了便条后，会那么辛苦地跑到草地，割了那么一大堆青草来。

问明白以后，W博士笑着对汤姆说：“这些青草也有用，我们可以把它们当成那些昆虫的晚饭，但那么多也吃不完啊！汤姆，这样办吧，咱俩干脆晚饭也别吃了，变成两只羊把它们吃掉吧！”

说完，屋子的人都笑了，汤姆的脸一下子红了。



小王为什么没有被录用

小

王是一家国营公司的职员。他聪明好学，很有能力，通过一段时间的刻苦努力，他的外语水平有了大幅度的提高。于是他报考了一家外贸公司。

一天他来到这家外贸公司，找到人事部经理，说明了来意，并把自己的经历简单做了介绍，经理听了以后，让他第二天到人事部面试。

第二天，小王准时到了人事部，参加考核的人员早已坐在那里等他了。小王看了看这几个人，心里不禁有点紧张。但他仍是充满了自信。一切还算顺利。最后那位人事部经理问他：

“Do you have any business experience?”

（你以前有没有服务过？）

小王回答：

“Yes, sir. I have so many experiences.”

于是，经理回过头来，对其他面试的人员说：“这个人可能不能用，他年纪轻轻，已经换了那么多工作，一定不可靠。”



别的考核人员也连连附和。于是经理委婉地告诉小王：“对不起，请你到别的地方去试试吧。”

小王很纳闷，他认为自己的口语相当好，而且自身条件也很优越，但为什么没有被录取呢？

原来，经理误解了小王的回答。

经理的问题是：

“Do you have any business experience?”

（你以前有没有服务过？（指经历的工作））

小王回答：

“Yes, sir. I have so many experiences.”

（我以前做过事，有过许多经验。）

小王误用了复数形式，把“experience”误说成“experiences”。小王应该用单数形式，如果用复数，即表示工作上的经历、经验等。

听了小王的回答，经理误以为小王“换了许多的工作”，做事爱“见异思迁”，所以拒绝了他。

一字之差，使小王失去了这次机会。